

中国电影联合展台首次亮相 为世界电影复苏增添“中国动力”

本报记者 苗春

3月14日至17日，全球电影交流合作重要平台和活动之一2022香港国际影视展以全线上方式举办，中国电影联合展台首次亮相，引发业界关注。

与全球同行加强合作

为贯彻落实《“十四五”中国电影发展规划》，加强中外电影交流合作，中国电影合作制片公司创设了中国电影联合展台。

中国电影合作制片公司长期从事中外电影交流与合作。该公司经理刘春告诉记者，十多年来，中国电影快速发展，尤其是市场规模、银幕数等已跃居世界前列，包括电影进出口、合作拍摄、艺术创作及技术人才互动、跨境取景拍摄、节庆活动等在内的国际交流与合作稳步推进。2018年以后，中国电影迎来了新一轮高质量发展。然而，2020年初开始，新冠肺炎疫情给全球电影带来了冲击和挑战。得益于中国政府对疫情的果断有效防控，再加上相关行业各级主管部门因时因势出台的一系列鼓励与扶持政策，中国电影行业在2020年和2021年连续交出了可喜答卷。中国电影复工复产所取得的阶段性成绩，为整个行业逐步恢复国际交流与合作奠定了较为扎实的基础，有必要与全球同行通力合作，重拾信心。

2022年1月29日，中国电影合作制片公司发布《中国电影合作制片公司关于参加2022年国际电影节电影市场“中国电影联合展台”的通知》，表示将在今年的香港国际影视展、法国戛纳国际电影节等重要的国际电影节、电影市场设立中国电影联合展台，邀请国内各电影机构与中国电影合作制片公司形成合力，共同推动优秀华语电影的国际传播，重新提振全球电影行业的跨境合作。

中国电影股份有限公司、电影频道、中国电影资料馆、中国电影博物馆、北京及上海国际电影节、北京电影学院、博纳影业、万达影业等30家中国境内电影机构参加了2022年香港国际影视展中国电影联合展台的线上展馆，重点展示了《长津湖之水门桥》《我和我的父辈》《守岛人》《奇迹·笨小孩》等65部近年来已经完成或目前处于开发中的本土电影作品。各参展机构以图文、视频等形式在展位橱窗展示相关内容，为优秀国产影片提供与境外同行一对一精准配对的机会，推动富含优秀中国文化元素的中国电影“走出去”。

从2021年春节河南广电《唐宫夜宴》横空出世，到2021年“中国节日”系列制作了7台晚会，再到2022年中国节气、中国节日“双节”系列并行，许多观众已经习惯于每逢重要传统节日、节气，就对河南广电的相关节目充满期待。2022《清明奇妙游》已是河南广电的第二个《清明奇妙游》，也是河南广电的第十次《奇妙游》，还能不能做出新感觉？能不能超出观众不断提高的期待值？2022《清明奇妙游》于4月4日晚播出后，大量英语国家网友涌入相关新媒体平台，对节目进行点赞、推介。

2021年《清明奇妙游》将实景拍摄与AR技术巧妙融合，二次元的唐宫小姐姐打开《清明上河图》，以穿越的形式四处踏青、游玩，舞蹈《纸扇书生》带领观众享受文化研学之旅。

2022年《清明奇妙游》将“西园雅集”作为叙述背景，中国古典文学成为纽带，古代文人的雅集传统和清明节气的自然特征相互融合，打造了“风起清明画屏中”的主题。

所谓“西园雅集”，是历史上著名的文人聚会活动之一，发生于北宋汴京（今河南开封）。苏轼、苏辙、黄庭坚、晁补之等16位文人名士在西园游园玩乐，其后李公麟、米芾作画作记，描绘了这一文坛盛事。

绵延于两度《清明奇妙游》中的，



2022香港国际影视展中国电影联合展台重要活动之一“中国电影最新发展成就推介会”海报

参展机构之一北京国际电影节组委会办公室执行副主任崔岩说，以往他们每年都会去海外参加展会，和海内外同行交流，这两年因为疫情没能参加。“中国电影联合展台提供了一个难得的机会，所以我们积极参与线上展馆，呈现北京国际电影节这两年的开闭幕式、中外影人红毯和一些论坛、创投项目的视频，我们的预告片、主宾国设置相关信息和联系方式等也放进去，进行自我推荐。这其实是最简单淳朴、回归本真的诉求。”

崔岩认为，中国电影联合展台的举办，体现了疫情下中国电影全行业的信心和齐心协力、共克时艰的精神，并借此告诉国际影人：中国电影没有停下发展的脚步；北京国际电影节也将继续举办，有条件时会恢复到线下为主，“希望中外影人更多地关注中国电影，参与北京国际电影节”。

促进海外交流和宣介

除了线上展馆，在2022香港国际影视展期间，中国电影联合展台的另一项重要活动是“中国电影最新发展成就推介会”。中国艺术研究院高级编辑支菲娜以“中国电影发展的经验与创新”为题，围绕2018年至2021年中国电影探索与突破，从各级主管部门对电影行业的扶持措施、公共服务与惠民保障、疫情暴发以来中国电影行业的应对措施、生产提质与产品优化、壮大主体与市场繁荣、科技创新与版权保护、中外交流与国际合作7个方面，客观深入地介绍了2018年以来，尤其是疫情影响之下，中国电影取得的最新发展成就。随后，支菲娜与博纳影业集团创始人、董事长兼总经理于冬、万达文化集团总裁兼万达电影总裁曾茂军和国家中影数字制作基地副总经理马平，分别聚焦2018年以来中国电影创作生产、院线制改革及影院发展和中国电影基地建设等专题，进行了一对一的对话。最后由刘春就国际上普遍关注的中外电影合作相关政策进行了解读。推介会全程录像，自3月17日起在香港国际影视展线上平台以中英双语版本播出。

对应这两项活动，支菲娜认为，中国电影联合展台负有双重使命，一方面要促进中外电影交流，提升中国电影的国际影响力；另一方面要向世界宣介中国电影发展成果，其中中国政府关注文化、惠及民生和关注科技发展、自主创新的内容，尤为重要且富有新意。

“中国电影联合展台是中国电影海外推广工作的一个创新。”支菲娜说，以往中国电影项目或企业的海外宣推大多是单打独斗，中国电影联合展台采取影业集体组团出海的形式，在电影“走出去”方面是一个明显进步；以往的海外宣推通常只是产品或者企业形象展示，没有对相关政策和行业发展概况的展现，此次宣讲会由业界专家与领军人物从多个角度介绍中国电影各环节发展的真实情况，尤其是疫情之下中国电影人的探索和取得的经验，为世界电影复苏增添了“中国动力”。

“博纳、万达这两家民营企业和中影这家国有企业及其负责人对行业的分析判断，折射了中国电影的主体壮大和市场繁荣，也是疫情之下心怀热爱、不屈

响之下，中国电影取得的最新发展成就。随后，支菲娜与博纳影业集团创始人、董事长兼总经理于冬、万达文化集团总裁兼万达电影总裁曾茂军和国家中影数字制作基地副总经理马平，分别聚焦2018年以来中国电影创作生产、院线制改革及影院发展和中国电影基地建设等专题，进行了一对一的对话。最后由刘春就国际上普遍关注的中外电影合作相关政策进行了解读。推介会全程录像，自3月17日起在香港国际影视展线上平台以中英双语版本播出。

对应这两项活动，支菲娜认为，中国电影联合展台负有双重使命，一方面要促进中外电影交流，提升中国电影的国际影响力；另一方面要向世界宣介中国电影发展成果，其中中国政府关注文化、惠及民生和关注科技发展、自主创新的内容，尤为重要且富有新意。

“中国电影联合展台是中国电影海外推广工作的一个创新。”支菲娜说，以往中国电影项目或企业的海外宣推大多是单打独斗，中国电影联合展台采取影业集体组团出海的形式，在电影“走出去”方面是一个明显进步；以往的海外宣推通常只是产品或者企业形象展示，没有对相关政策和行业发展概况的展现，此次宣讲会由业界专家与领军人物从多个角度介绍中国电影各环节发展的真实情况，尤其是疫情之下中国电影人的探索和取得的经验，为世界电影复苏增添了“中国动力”。

“博纳、万达这两家民营企业和中影这家国有企业及其负责人对行业的分析判断，折射了中国电影的主体壮大和市场繁荣，也是疫情之下心怀热爱、不屈

风起清明画屏中

本报记者 苗春

是对传统文化的尊重与景仰。这种情怀也贯穿河南广电节目创新的始终。2022《清明奇妙游》总导演陈佳说：“每次创作都是对传统文化的深入探究。”

2022《清明奇妙游》中既有展现清明时节忙碌景象的舞蹈《陇上踏歌行》、再现古人踏青骑射的情景习俗表演《春好近清明》、表现清明吃青团、馓子饮食习俗的歌曲《寒寒食》等，也有融合器乐、京剧、说书艺术的《揽明月》、运用评弹+昆曲元素演绎的戏曲《清茗酬知音》等。

2022《清明奇妙游》在内容编排上有新颖的创意、升级的结构。陈佳介绍，晚会在戏剧、影视与综艺的融合等方面进行了一些大胆实践。“我们借助李公麟《西园雅集图》自有的分段落、分场景描绘方法，将节目以画中国画、戏中戏的形式，有机镶嵌在文人的聚会活动里”。结构上的升级背后，有深刻的文化理解作支撑。在陈佳看来，清明这个节日包含了中国人的生死观，传递着“天人合一”的理念。“我们要积极、坦然地面对生老

病死。逝去的人并没有真的离去，依然活在我们心中；而活着的人要奔向未来，更加热爱生命，热爱这世界。”她说。

2022《清明奇妙游》的取景地从河南走向全国，体现了更加开放包容、兼容并蓄的创作心态与文化自信。2021年



河南广电2022《清明奇妙游》节目现场

河南广电供图

“有国才有商，有商才能富，富了才能强。”“家国情怀，道义为先。”这是洪商的经世强国理念。洪江自古是湘西重要驿站和繁华商埠，这里盛产优质桐油，人称洪油。经营洪油的洪商开创了湖南商业文化先河。曾经有许多人到洪江两岸创业，造就了“一个包袱一把伞，来到洪江当老板”的商业传奇。央视电视剧频道播出的电视剧《一代洪商》以此为背景，以真实史料为基础，绘制了一幅关于洪商的绵长画卷。

剧中，一代代洪商秉承祖训和行规，将洪油质量视为洪商的生命。在鉴

定杨家洪油真假优劣的商界大会上，洪江油业龙头、“元隆”油号掌柜刘云湘在公布验油结果前说的一番话，揭示了洪商的经商之道：“我洪江商人做的是手艺，凭的是良心，守的是信义……老祖宗说：宁亏银子，不亏良心。闻过而终礼，知耻而后勇，奋发图强，才是我洪江商人的底气和胸怀。”

刘云湘是该剧的灵魂人物，更是洪商之道和家国情怀的代表。他身上体现着中国传统文化的“仁义礼智信”：他放过跟他争强斗狠的葛掌柜，是“仁”；他暗助红军反“围剿”、保护国宝西迁、从洪油中提炼汽油支援飞虎队

不挠的中国电影、中国电影人的缩影。”支菲娜说。而支菲娜将近一个小时的宣介，既扎实全面又活泼生动，引用了大量调研数据和表格、图片，甚至还有上海百丽宫百美汇影城员工们改编演绎、反映疫情期间影院情况的网红歌舞视频《Mojito》。

博纳影业近4年时间成绩斐然，博得海内外影人称道。2018年以来，博纳影业出品影片累计国内票房超过200亿元；《红海行动》《长津湖》《长津湖之水门桥》等新主流大片获得了广泛认可。于冬说：“这次推介是很有必要的。很荣幸这次作为推介嘉宾，向世界展示中国电影的成就。”他认为，“我们的优秀影视机构和作品参展，可以让更多国家和地区的观众欣赏到中国出品的优秀影片，进一步了解中国、了解中国人民”。

为业界提供更优质服务

据统计，30家参展机构中有21家通过参加此次活动与境外同行建立了联系，其中半数以上为境外同行。

崔岩表示，北京国际电影节将积极参加今年中国电影联合展台选择的每一个国际大型电影节，“在今年北京国际电影节举办之前的国际电影节展上，我们将借机发出参加北京国际电影节邀请；在今年北京国际电影节举办之后的国际电影节展上，我们将进行今年北京国际电影节举办后的成果展示，并为明年的北京国际电影节做好宣传”。

中国电影正积极融入国际电影发展。支菲娜介绍，从2018年以来，我国继续加强同国际电影市场的交流合作。更加多元化的优秀外国电影进入了中国市场。虽然受疫情影响，2020年、2021年进口片数量有所减少，但数据表明，有更多国家的影片进入中国市场，还有大量境外影片通过专题展的方式在全国各地展映，促进了文化交流和民心相通。中国在世界电影产业中有了更多担当，2018年中国电影市场票房在全球占比为20%，2021年占比为将近35%。

刘春表示，中国电影合作制片公司将首次举办的中国电影联合展台及各项相关活动进行认真总结，不断优化方案，结合全球疫情形势，积极筹划举办好后续将在法国戛纳国际电影节等本年度其他重要国际电影节、电影市场设立的中国电影联合展台，力争为业界提供更加专业化、系统化、高效化的服务。

《清明奇妙游》以及“中国节日”系列节目主要在河南取景，郑州、开封、洛阳、登封、安阳的文化古迹纷纷亮相。2022年《清明奇妙游》走向了更广阔的文化空间。据陈佳介绍，今年不只在河南拍摄，还去北京、云南、四川、浙江、广西等地取景，希望将《清明奇妙游》中的清明做成“真正的中国节日”。以李玉刚演唱的《清明客》为例，画面实景取自浙江丽水的古堰画乡、河阳古民居和仙都，烟云缭绕、山水交融的江南乡村，彰显了清明慎终追远的情思和意蕴。



作者近影 本文作者供图

人物小传

华金·贝尔特兰·安托林，西班牙汉学家，人类与社会学家，巴塞罗那自治大学教授，翻译与东亚研究院院长，1998年起担任贝拉特出版社“当代中国系列丛书”项目负责人至今。著有《漂洋过海——中国移民在西欧》《中国视角》等。

伴随中国国际影响力的显著提升，全世界都在关注中国。而我在痴迷于中国故事本身的同时，不禁思考谁是中国故事的讲述者。我发现，今天许多西班牙人会在他们的文艺创作中融入中国元素，走“中国风”路线；而大量旅居西华人，特别是华裔青年，也在积极融入当地社会生活的过程中演绎和讲述自己的中国故事。

2005年，我和巴塞罗那自治大学的专家学者成立了东亚文化研究组，得到巴塞罗那孔子学院支持，并就中西文化交流做了一个网站——chinacult.es。通过汇集民间美术、摄影、摄像、音乐、文学、戏剧、展览等方面的素材，多角度反映开放、多元、立体的当代中国。我们找到在华多年的西班牙摄影师塞巴斯蒂亚（Carlos Sebastián Ortega），转发了他参加中国摄影家协会第九届原生态摄影大赛的展览链接；联系到在西班牙成长起来的华裔青年诗人、记者陈聪慧（Paloma Chen），转载了她对100余名旅西华裔青年的采访。

坚持到今天，网站上已发布了近200项反映中西文化交流的信息和活动介绍，一张张缩略图好似马赛克，铺满整个页面，足以连成一幅壮丽的图景。各行各业参与其中的普通人，构成了最具活力的中国文化传播群体。他们自觉自发地传播中国文化，投入到全球化时代的跨文化交流中，增进了西班牙对中国的了解。

我在从事中国社会、文化研究的过程中，发现人们总会格外关注文化间的差异。比如，提起西班牙，世界其他地方的人会想到斗牛、弗拉门戈；而提到中国，人们最先想到的可能是中国功夫、舞龙舞狮。这些很重要，也很有特色，但中国不只有这些，当代中国文化更是异彩纷呈。在我看来，我们既要利用文化差异激发大众兴趣，又要避免将文化差异异质化为刻板印象。要做到这一点，充分、广泛的文化译介就显得十分重要。

上世纪末，我萌生了在西班牙创办一座“中国图书馆”的想法，但能找到的图书非常有限。关键时刻，贝拉特出版社给了我极大支持，我们启动了“当代中国系列丛书”出版项目。今天，该项目已发行近40部关于中国的学术专著和文学译著，范围涵盖中国政治、历史、文化、艺术等多个领域，作品年代跨越古今，既有中国古典戏曲剧本《张协状元》，也有沈从文的《边城》、丁玲的《莎菲女士的日记》等中国现代文学作品。

从无到有，我们迈出了艰难一步。尽管严肃的学术著作在销量上难敌通俗易懂、博人眼球的作品，但这样的工作为西班牙读者了解丰富多彩的中国提供了机会。我们还在网站上推出电子书，读者只需要以纸质图书1/3的价格就可购得图书，这将极大拓宽图书的传播范围。

（北京语言大学外国语学院讲师周思蕊整理）

办一座「中国图书馆」

华金·贝尔特兰·安托林



►对于整个民族而言，作家应该是善听的耳朵、敏锐的眼睛和智慧的大脑；同时，作家也应该是时代、社会的记录者，是人民心声的倾听者。作家将敏锐的视角和最大的热情投向了社会和人生，发现其中值得书写的文学细节和文学命题。而作品的思想高度，又体现在作者面对问题时的角度、视野和判断能力上。——《长江文艺》杂志社副主编喻向午谈作家和创作

►中医药文化在海外传播历史悠久，但其接受度和影响力目前不如西医，在全球范围内尚未建立起中医药话语体系。其中原因有很多，但翻译与传播受限是因素之一。从这个角度说，充分挖掘中医药文化内涵并对其进行准确翻译，向全世界传播好中医药文化，也是讲好中国故事的一个重要部分。——西南交通大学教授李孝谈中医药文化的翻译

►如果一个剧目演出之后，观众只是眼睛快乐了一下，心情愉悦了一时，人物形象不够真实、鲜明、生动，无法长久地停留在受众的记忆当中，那么无论如何不能说是艺术上的完美与成功。典型的戏剧人物，需要长期的、艰辛的不断探索、淬炼的过程，经由时间的淘洗逐渐提纯、意义魅力在不断的创造、认知、解读中形成开放的义空间，成为带有共识性、恒久性的文化符号。——中国艺术研究院话剧研究所所长、研究员宋宝珍谈戏剧人物的塑造

►演《雷雨》不是一种职业，是一份事业。我们要重视经典，敬畏经典，爱惜经典。不管是青年演员、中年演员，还是像我这样的退休老演员、老导演，谁遇到《雷雨》都是一份幸运。——北京人艺导演顾威谈话剧《雷雨》重新排演（苗春整理）

展现一代洪商情怀

靳泽栋

